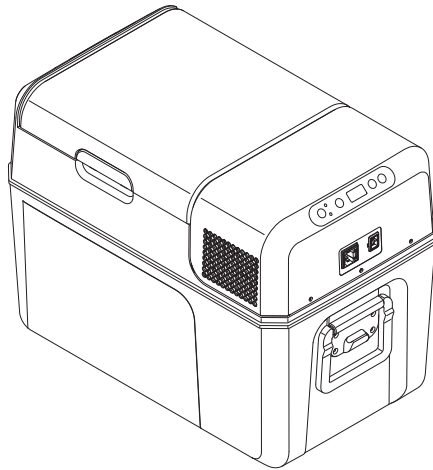


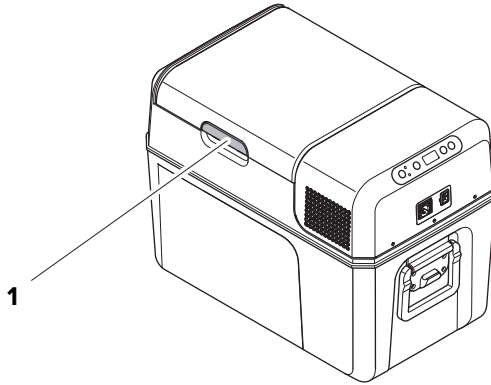
COOL BOXES

FR 34, FR 40, FR 60 AC/DC



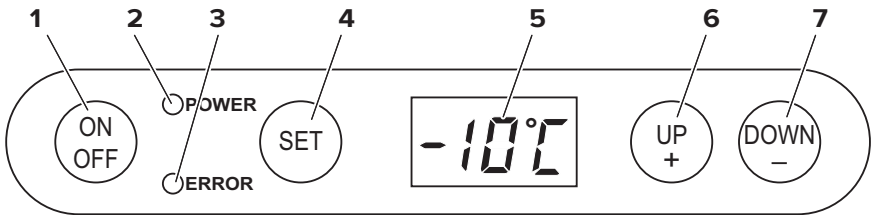
EN	Compressor cooler Operating manual 5	FI	Kompressorikylmälaitikko Käyttöohje 145
DE	Kompressor-Kühlbox Bedienungsanleitung 20	PT	Geleira com compressor Manual de instruções 161
FR	Glacière à compression Notice d'utilisation 36	RU	Компрессорный холодильник Инструкция по эксплуатации . . 177
ES	Nevera por compresor Instrucciones de uso 52	PL	Przenośna lodówka kompresorowa Instrukcja obsługi 193
IT	Frigorifero a compressore Istruzioni per l'uso 68	CS	Kompresorový chladicí box Návod k obsluze 209
NL	Compressorkoelbox Gebruiksaanwijzing 84	SK	Chladiaci box s kompresorom Návod na obsluhu 224
DA	Kompressor-køleboks Betjeningsvejledning 100	HU	Kompresszor hűtőláda Használati utasítás 240
SV	Kylbox med kompressor Bruksanvisning 115		
NO	Kjøleboks med kompressor Bruksanvisning 130		

1

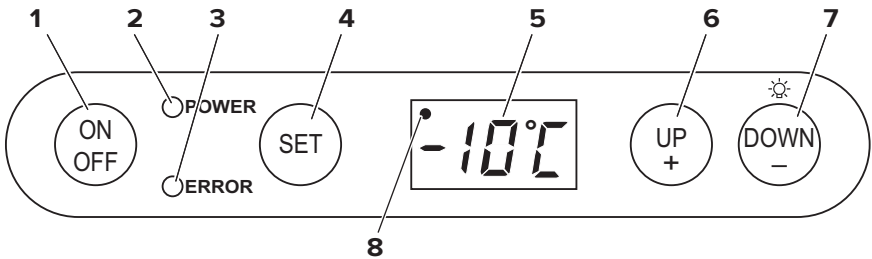


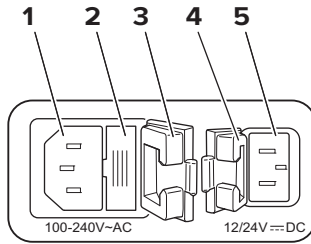
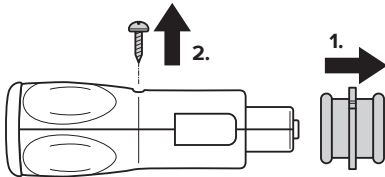
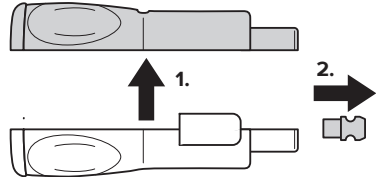
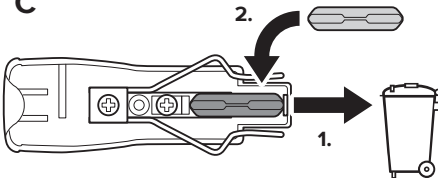
2

FR34, FR40



FR60



3**4****A****B****C**

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **uso incorrecto** del aparato.

Índice

1	Explicación de los símbolos	53
2	Indicaciones de seguridad	53
2.1	Seguridad general	53
2.2	Seguridad durante el funcionamiento del aparato	55
3	Volumen de entrega	56
4	Uso adecuado	56
5	Descripción del funcionamiento	56
5.1	Ámbito del funcionamiento	57
5.2	Elementos de mando y de indicación	57
6	Manejo	58
6.1	Antes del primer uso	58
6.2	Consejos para el ahorro de energía	59
6.3	Conexión de la nevera	59
6.4	Utilización del controlador de la batería	60
6.5	Utilización de la nevera	61
6.6	Bloqueo de la tapa de la nevera	62
6.7	Ajustar la temperatura	62
6.8	Desconexión de la nevera	62
6.9	Uso de la iluminación interior (solo FR60)	63
6.10	Deshielo de la nevera	63
6.11	Sustitución de fusible	63
7	Limpieza y cuidado	64
8	Garantía	64
9	Solución de averías	65

10	Gestión de residuos	65
11	Datos técnicos	66

1 Explicación de los símbolos



¡ADVERTENCIA!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.



¡ATENCIÓN!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.



¡AVISO!

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.



NOTA

Información adicional para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general



¡ADVERTENCIA!

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada para evitar así posibles peligros.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.

- Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y/o conocimientos suficientes solo podrán utilizar este aparato si están vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y a los posibles peligros que pueden emanar de él.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Los niños no están autorizados a jugar con el aparato.
- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como, p. ej., atomizadores con gases combustibles.

**¡ATENCIÓN!**

- Desconecte el aparato de la red
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
 - después de cada uso.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

**¡AVISO!**

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Conecte el aparato únicamente del siguiente modo:
 - conecte el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo
 - o bien conecte el cable de alimentación de CA a la red de corriente alterna
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.

- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- Este aislamiento de este aparato refrigerador contiene ciclopentano inflamable. Los gases presentes en el material aislante requieren un proceso de eliminación especial. Elimine debidamente el aparato al final de su vida útil.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



¡ATENCIÓN!

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.



¡AVISO!

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.

3 Volumen de entrega

Cantidad	Descripción
1	Nevera de compresor
1	Cable de conexión de corriente continua
1	Cable de conexión de corriente alterna
1	Instrucciones de uso

4 Uso adecuado

La nevera de compresor es apta tanto para enfriar como para congelar alimentos. La nevera de compresor también es apta para su uso en embarcaciones.

La nevera de compresor está diseñada para funcionar conectada a un enchufe de corriente continua de un vehículo, embarcación o caravana, o a una red de corriente alterna.



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!

Compruebe si la capacidad de refrigeración de la nevera es apta para guardar la comida o productos farmacéuticos que desea refrigerar.

5 Descripción del funcionamiento

La nevera permite enfriar productos, mantenerlos fríos o congelarlos.

La refrigeración se realiza a través de un circuito de refrigeración de bajo mantenimiento con compresor. El aislamiento con espuma in situ y el compresor compacto aseguran una óptima refrigeración.

Esta nevera es portátil.

En embarcaciones, puede resistir escoras constantes (inclinaciones) de hasta 30°.

5.1 Ámbito del funcionamiento

- Controlador de batería de tres etapas destinado a proteger la batería del vehículo se desconecta automáticamente en caso de tensión de batería baja.
- Pantalla con sensor de temperatura
- Regulación de la temperatura: con dos botones, a intervalos de 1 °C (2 °F)

5.2 Elementos de mando y de indicación

Bloqueo de la tapa: fig. 1 1, página 3

Panel de mando (fig. 2, página 3)

Elemento	Descripción	Explicación	
1	ON OFF	Enciende o apaga la nevera al pulsar el botón durante uno o dos segundos	
2	POWER	LED iluminado en verde:	El compresor está en marcha
		LED iluminado en naranja:	El compresor está apagado
		LED intermitente en naranja:	La pantalla se apaga automáticamente debido a tensión baja de la batería
3	ERROR	LED intermitente en rojo:	La nevera está encendida pero no lista para funcionar
4	SET	Selecciona el modo de entrada – Ajuste de temperatura – Indicación en grados centígrados o Fahrenheit – Ajuste del controlador de batería	
5	–	Pantalla, muestra la información	
6	“+”	Pulsar una vez para aumentar el valor	

Elemento	Descripción	Explicación
7	“_”	Pulsar una vez para disminuir el valor
8	●	Solo FR60: Si se visualiza, la iluminación interior está encendida.

Conectores (fig. 3, página 4)

Elemento	Descripción
1	Toma de corriente alterna
2	Portafusibles
3	Tapa del enchufe de corriente alterna
4	Tapa del enchufe de corriente continua
5	Toma de corriente continua

6 Manejo

6.1 Antes del primer uso



NOTA

Antes de poner en funcionamiento su nueva nevera por primera vez, y por motivos higiénicos, límpiela por dentro y por fuera con un paño húmedo (véase también el capítulo “Limpieza y cuidado” en la página 64).

Selección de las unidades de temperatura

Para la indicación de temperatura puede elegir entre grados centígrados o Fahrenheit. Siga los siguientes pasos:

- Encienda la nevera.
- Pulse el botón “SET”.

- Utilice los botones “+” y “-” para seleccionar grados centígrados o Fahrenheit.
- ✓ La pantalla indica durante unos segundos la unidad de temperatura ajustada. La pantalla parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.

6.2 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de emplazamiento correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.
- Descongele la nevera una vez que se haya formado una capa de escarcha.
- Evite temperaturas innecesariamente bajas.

6.3 Conexión de la nevera

La nevera puede funcionar con corriente continua o alterna.



¡AVISO! ¡Peligro de daños!

Desconecte la nevera y el resto de consumidores de la batería del vehículo antes de conectar esta a un dispositivo de carga rápida. Una sobretensión puede dañar la electrónica de la nevera.

Por razones de seguridad la nevera está equipada con un sistema electrónico para prevenir la inversión de polaridad. De esta manera se evitan cortocircuitos al conectar la nevera a una batería.

- Enchufe el cable de tensión continua en la hembrilla de tensión continua y conéctelo a la toma de corriente continua, o bien
- enchufe el cable de conexión de corriente alterna en la hembrilla de corriente alterna y conéctelo a una red de corriente alterna.
- Cierre las tapas de las tomas de corriente que no vaya a utilizar para evitar el contacto accidental con ellas. Con ello también evitará la entrada de polvo, agua y suciedad en las tomas.

6.4 Utilización del controlador de la batería

La nevera está provista de un controlador de batería de varias etapas que evita que la batería del vehículo se descargue excesivamente cuando el aparato está conectado a la alimentación de corriente continua.

En caso de poner la nevera en funcionamiento en el vehículo con el contacto apagado, esta se desconectará automáticamente cuando la tensión de alimentación descienda por debajo de un valor ajustable. La nevera vuelve a conectarse en cuanto se cargue la batería y se alcance la tensión de alimentación de reconexión.



¡AVISO! ¡Peligro de daños!

Si el controlador de la batería desconecta la batería del coche, esta no se cargará completamente. Evite arranques repetidos o utilizar los aparatos conectados a la corriente sin fases de recarga largas. Asegúrese de que la batería del vehículo está recargada.

En el modo “HIGH” el controlador de batería se activa antes que en el nivel “LOW” y “MED” (véase la siguiente tabla).

Modo del controlador de batería	LOW	MED	HIGH
Tensión de desconexión a 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Tensión de reconexión a 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Tensión de desconexión a 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tensión de reconexión a 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Siga los pasos siguientes para seleccionar el modo del controlador de la batería:

- Encienda la nevera.
- Pulse tres veces la tecla “SET”.
- Ajuste con las teclas “+” o “-” el modo del controlador de la batería.
- ✓ La pantalla indica durante unos segundos el modo seleccionado. La pantalla parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.

**NOTA**

Si la nevera está alimentada por la batería del vehículo, seleccione el modo del controlador de batería “HIGH”. Si la nevera está conectada a una batería de alimentación, es suficiente el modo de controlador de batería “LOW”.

6.5 Utilización de la nevera

**¡AVISO! ¡Peligro de sobrecalentamiento!**

Asegúrese de que en todo momento exista suficiente ventilación para que el calor originado durante el uso se pueda disipar. Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación. Asegúrese de que la nevera está suficientemente separada de paredes u objetos para que el aire pueda circular.

- Coloque la nevera sobre una base firme.

**NOTA**

Coloque la nevera tal como se muestra (fig. **1**, página 3). Si utiliza la nevera en otra posición, esta podría sufrir daños.

- Conecte la nevera; véase el capítulo “Conexión de la nevera” en la página 59.

**¡AVISO! ¡Peligro debido a una temperatura demasiado baja!**

Asegúrese de que en la nevera solo haya objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.

- Pulse el botón “ON/OFF” durante uno o dos segundos.
- ✓ El LED “POWER” se ilumina.
- ✓ La pantalla se enciende e indica la temperatura de enfriamiento actual.

**NOTA**

La temperatura mostrada corresponde a la mitad del espacio interior. La temperatura en cualquier otro lugar puede variar respecto a esta temperatura.

- ✓ La nevera empieza refrigerando el interior.

**NOTA**

Cuando funciona con la batería, la pantalla de desconecta de forma automática si la tensión es baja. El LED "POWER" parpadea en naranja.

6.6 Bloqueo de la tapa de la nevera

- Levante el bloqueo (fig. **1** 1, página 3) y cierre la tapa.
- Suelte el bloqueo.
- ✓ El bloqueo encaja haciendo un clic y cierra herméticamente la tapa de la nevera.

6.7 Ajustar la temperatura

- Pulse una vez la tecla "SET".
- Seleccione la temperatura de refrigeración con las teclas "+" o "-".
- ✓ La temperatura de refrigeración se indica durante unos segundos en la pantalla. La pantalla parpadea varias veces y se vuelve a mostrar la temperatura actual.

6.8 Desconexión de la nevera

- Vacíe la nevera.
- Apague la nevera.
- Desenchufe el cable de conexión.

Si no desea usar la nevera durante un largo período de tiempo:

- Deje la tapa ligeramente abierta. De esta forma, evitará la formación de olores.

6.9 Uso de la iluminación interior (solo FR60)

- ▶ Asegúrese de que la pantalla muestra la temperatura real.
- ▶ Pulse el botón “-” para encender la luz interior.
- ▶ Pulse el botón “-” de nuevo para apagar la luz interior.
- ✓ El punto negro (fig. **2** 8, página 3) situado en la esquina superior izquierda de la pantalla indica si la iluminación interior está apagada o encendida.



NOTA

La iluminación interior se apaga automáticamente pasados 30 minutos.

6.10 Deshielo de la nevera

La humedad del aire puede formar escarcha en el interior de la nevera o en el evaporador. Esto reduce la capacidad de refrigeración. Para evitarlo, deshiele a tiempo el aparato.



¡AVISO! ¡Peligro de daños!

No utilice nunca herramientas de material duro o afiladas para quitar el hielo o soltar objetos que se hayan congelado en su ubicación.

Para descongelar la nevera, proceda como se indica a continuación:

- ▶ Retire el contenido del aparato refrigerador.
- ▶ En caso necesario, colóquelos en otro aparato refrigerador para mantenerlos refrigerados.
- ▶ Apague la nevera.
- ▶ Deje la tapa abierta.
- ▶ Limpie el agua descongelada.

6.11 Sustitución de fusible

- ▶ Sustituya el fusible (8 A 32 V) tal como se indica (fig. **4**, página 4).

7 Limpieza y cuidado



¡ADVERTENCIA!

Desconecte el aparato de la red antes de proceder con la limpieza o el mantenimiento del mismo.



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

- Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.
- Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación del aparato están limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el aparato no resulte perjudicado.

8 Garantía

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

9 Solución de averías

Avería	Posible causa	Propuesta de solución
La nevera no funciona, el LED "POWER" no se ilumina.	No hay tensión en la clavija de corriente continua del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el enchufe de corriente continua reciba tensión.
El aparato de refrigeración no enfría (la clavija está enchufada, el LED "POWER" se ilumina).	Compresor averiado.	La reparación solamente la puede realizar una unidad del servicio de atención al cliente.
El aparato de refrigeración no enfría (la clavija está enchufada, el LED "POWER" parpadea en naranja, la pantalla está apagada).	La tensión de la batería del vehículo es demasiado baja.	Compruebe la batería del vehículo y cárguela si es necesario.
Para el funcionamiento en la toma de corriente continua: El encendido está conectado, pero la nevera no funciona y el LED "POWER" no está iluminado.	La caja de enchufe de corriente continua está sucia. En consecuencia, el contacto eléctrico es defectuoso. El fusible del enchufe de corriente se ha fundido.	Si la clavija de la nevera se calienta demasiado en el enchufe de corriente continua, es posible que haya que limpiarla o que no se haya montado correctamente. Sustituya el fusible (8 A) del enchufe de corriente continua; véase el capítulo "Sustitución de fusible" en la página 63.
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible de la caja del enchufe de corriente continua del vehículo (generalmente 15 A). Consulte para ello las instrucciones de uso del vehículo.
La pantalla muestra un mensaje de error (por ejemplo, "Err1") y la nevera no enfría.	La nevera se ha apagado debido a un fallo interno.	Solo un centro de reparación autorizado puede realizar la reparación.

10 Gestión de residuos






- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11 Datos técnicos

	FR34 AC/DC	FR40 AC/DC	FR60 AC/DC
N.º de art.:	9600005001	9600005000	9600001702
Tensión de conexión:	12/24 V=== 100 – 240 V~, 50/60 Hz		
Consumo de corriente:	4 A (12 V===) 2 A (24 V===) 1,0 – 0,4 A (100 – 240 V~)		6 A (12 V===) 3 A (24 V===)
Potencia de refrigeración:	de +10 °C a –10 °C (de +50 °F a +14 °F)		
Categoría:	Categoría 1 (nevera con uno o más compartimentos de almacenamiento de productos frescos)		
Capacidad bruta:	32,5 l	40 l	60 l
Capacidad útil:	31,0 l	38 l	58 l
Clase de eficiencia energética:	A+		
Consumo de energía:	83 kWh/año	102 kWh/año	98 kWh/año
Clase climática:	N		
Temperatura ambiente:	de +16 °C a +32 °C		
Emisión de ruido:	49 dB (A)		
Cantidad de refrigerante:	40 g	42 g	58 g
Equivalente de CO ₂ :	0,057 t	0,060 t	0,083 t
Índice GWP:	1430		
Dimensiones (L x A x H):	584 x 365 x 407 mm	584 x 365 x 446 mm	680 x 440 x 470 mm

	FR34 AC/DC	FR40 AC/DC	FR60 AC/DC
Peso:	11,4 kg	11,5 kg	18,4 kg
Inspección/certificados:	  		
			

**NOTA**

Si la temperatura ambiente es mayor de +32 °C (+90 °F), no se puede alcanzar la temperatura mínima.

El circuito de refrigeración contiene R134a.

Contiene gases de efecto invernadero fluorados

Aparato sellado herméticamente